

كشاف هجائي

عربي - ألماني

(أ)

Vertauschung	=	الإبدال
Ablaut	=	إبدال الصائت
appollonisch (Adj.)	=	أبوللوني
Kommunikation	=	إتصال
nonverbale Kommunikation	=	الإتصال غير اللغوي
Verbindung der Szenen	=	إتصال المشاهد، ربط المشاهد
Klassik	=	الأثر الكلاسيكي
Gattungen	=	الأجناس الأدبية
Genre	=	الأجناس الأدبية الفرعية
Monosemie	=	أحادية المعنى
Dilemma	=	الإحراج
Ersatzprobe	=	اختبار البديل
Haploglogie	=	اختزال صوتي
Abkürzung	=	الإختصار الكتابي
lexikalische Pathologie	=	أخطاء مفرداتية
Partikel	=	أداة، حرف
Artikel	=	أداة التعريف
unbestimmter Artikel	=	أداة التذكير
Negationswort	=	أداة نفى
utopische Literatur	=	أدب أوتوبي
Reiseliteratur	=	أدب الرحلات
Belletristik	=	الأدب الرفيع

Weltliteratur	=	الأدب العالمي
Pornographie	=	الأدب الماجن
vergleichende Literatur	=	الأدب المقارن
erotische Literatur	=	أدب مكشوف
Sprechwahrnehmung	=	إدراك كلامي
Modalpartikel	=	أدوات الكيفية
Korrelation	=	ارتباط
Improvisieren	=	الإرتجال
Parataxe	=	الإرداف
Oxymoron	=	الإرداف الخلفي
Disambiguieren	=	إزالة الغموض
Krise	=	الأزمة
Kinesik	=	أساليب التعبير المختلفة غير اللغوية
funktionale Stile	=	الأساليب الوظيفية
Substitution	=	استبدال
Antonomasie	=	الاستبدال البلاغي
Sprachverwendung	=	استخدام اللغة
Metapher	=	استعارة
Synästhesie	=	الاستعارة العقلية الحسية
Sprachgebrauch	=	الاستعمال
rhetorische Frage	=	الاستفهام البلاغي
Lautempfang	=	استقبال الأصوات
Hörverstehen	=	استيعاب معنى
Stil	=	أسلوب
Stilistik	=	الأميلوية
Mythos	=	أسطورة
Substantiv	=	الاسم

Dimunitiv	=	اسم تصغير
Kollektivum	=	اسم جمع
Onomatopoetika	=	اسم الصوت، محاكاة الصوت
Eigenname	=	اسم علم
Pseudonym	=	اسم مستعار
Dentale, dental	=	أسنانى
Bilabiodentale / bilabiodental	=	أسنانى شفوانى
Labiodental	=	أسنانى شفوى
Zeichen	=	الإشارة
Grenzsignal	=	الإشارة الفاصلة
Polysemie	=	الاشتراك اللفظى
Ableitung	=	الاشتقاق اللغوى، التوليد اللغوى
Konvention	=	الاصطلاح، العرف
Tabu	=	الاصطلاح المحرم، التابو
Dramaturgie	=	أصول المسرحية
Affix	=	الإضافة، الزائدة، اللاحقة
Vokalisation	=	إضافة الحركات
Rahmenerzählung	=	الإطار القصصى
Sprachatlas	=	الأطلس اللغوى
Periphrase	=	الإطباب
Paraphrase	=	إعادة التعبير
Konfession	=	الإعتراف
Interdependenz	=	الاعتماد المتبادل
Sprechorgane	=	أعضاء الكلام
Vokalisation	=	إعلال
Exotik	=	إغراب
unpersönliches Verb	=	الأفعال غير الشخصية

syntagmatisch	=	أففى تنابعى
Entlehnung	=	اقتباس
Zitat	=	اقتباس مباشر
Sprachökonomie	=	الاقتصاد فى اللغة
Spracherwerb	=	إكتساب اللغة
Amphibolie	=	الالتباس النحوى
Hiatus	=	التقاء الصائتين
Suffigieren	=	إلحاق
Abstraktum	=	الألفاظ المجردة
Neuhochdeutsch	=	الألمانية العليا الحديثة
Althochdeutsch	=	الألمانية العليا القديمة
Mittelhochdeutsch	=	الألمانية العليا الرسيطة
Inspiration	=	إلهام
Anapäst	=	الأنابست
Anakreontik	=	أناكريونى
Sprachwechsel	=	الانتقال اللغوى
Bedeutungsverschlechterung	=	انحدار المعنى
Bedeutungsverengung	=	انحصار المعنى
Harmonie	=	الانسجام
Minnesang	=	إنشاد الحب الرفيع
Idylle	=	الأنشودة الرعوية
Hyponymie	=	إنصواء
Impression	=	الانطباع
Impressionismus	=	الانطباعية
Ontologie	=	الانطولوجيا
explosiv	=	انفجارى
Labiale - Explosivlaute	=	انفجارى شفتانى

Nasale/nasal	=	أنفى
Labionasale/labionasal	=	أنفى شفتانى
Peripetie	=	انقلاب
grammatische Kategorie	=	أنماط قواعدية
funktionale Kategorie	=	أنماط وظيفية
Widmung	=	إهداء
Auslautverhärtung	=	إهماس ختامى
Formklasse	=	الأنواع الصرفية
Ideologie	=	الأيديولوجية
Rhythmus	=	الإيقاع
Ikone	=	الأيقونة
dramatische Illusion	=	الإيهام المسرحى

ب

esoterisch	=	باطنى
Apposition	=	بدل
Elfenbeinturm	=	البرج العاجى
Pragmatismus	=	البرجماتية الذرائعية
Held	=	البطل
Ballade	=	«البلاد»
Oberflächenstruktur	=	البناء الظاهرى للجملة
Strukturalismus	=	البنوية
Milieu	=	البيئة
Vers	=	البيت
Alexandrin	=	البيت السكندرى
Hexameter	=	البيت السداسى التفعيلات
Biedermeier	=	«البيدرماير»

ت

Substrat	=	تأثير اللغة المتلحقة
Sprachmanipulation	=	التأثير باللغة
Impressionismus	=	التأثيرية
Historiographie	=	التأريخ
Volksetymologie	=	تأصيل شعبي
Emphase	=	التأكيد
Reflexion	=	التأمل
Interpretation	=	التأويل
Epigone	=	التابع
Geschichte	=	التاريخ
Literaturgeschichte	=	التاريخ الأدبي
Geistesgeschichte	=	التاريخ الفكري
Sprachgeschichte	=	تاريخ اللغة
Metathese	=	تبادل خاطئ، القلب اللفظي
Kontrast	=	التباين
Ergänzungsbestimmung	=	تتام
Ergänzung	=	تتمة
Dual	=	التثنية
Assonanz	=	التجانس الصوتي
Homographie	=	تجانس هجائي
Bedeutungsverbesserung	=	تحسين المعنى
Tautologie	=	تحصيل الحاصل
Pejorativ	=	تحقيري
Aktualisierung	=	تحقيق
kontrastive Analyse	=	تحليل تقابلي

Distributionsanalyse	=	تحليل التوزيع
Satzanalyse	=	تحليل الجملة
semantische Analyse	=	التحليل الدلالي
segmentale Analyse	=	تحليل قطعي
Kettenanalyse	=	التحليل المتسلسل
funktionale Analyse	=	تحليل وظيفي
Komponentenanalyse	=	تحليل المكونات
Textanalyse	=	تحليل النص
Monophthongierung	=	التحول إلى صائت أحادي
Diphthongierung	=	التحول إلى صائت ثنائي
Transformation	=	التحويل
Interpretation	=	تخريج
Vorstellung	=	التخيل
Fiktion	=	التخيل المبتكر
Hierarchie	=	التدرج، الطبقة
Assoziation / Wortassoziation	=	تداعي المعاني
Steigerung	=	التدرج البلاغي
Dekadenz	=	التدهور
Tradition	=	تراث
Translation / Übersetzung	=	ترجمة
Konsekutivdolmetschen	=	ترجمة تتبعية
freie Übersetzung	=	الترجمة الحرة
Biographie	=	ترجمة الحياة
Simultanübersetzung	=	ترجمة فورية
Apokope	=	الترخيم الختامي
Synkope	=	ترخيم وسطي
Frequenz	=	تردد

Isokolon	=	ترصيع
Interpunktion	=	ترقيم
Synthese	=	التركيب
Tiefenstruktur	=	التركيب الباطني للجملة
Syntagma	=	التركيب التعبيري
Satzstruktur	=	تركيب الجملة
Lautstruktur	=	تركيب صوتي
Troubadour	=	«التروبادور»
Trochäus	=	«التروكي»
Redekette	=	تسلسل الحديث
Pessimismus	=	التشاؤم
Vergleich	=	التشبيه
Personifizieren	=	التشخيص
Vokalisation	=	تشكيل
Interferenz	=	التشويش
Verfälschung	=	تصحيف
Deklination	=	التصريف
Konjugation	=	تصريف الأفعال
Subkategorisierung	=	تصنيف فرعي
Kreuzklassifikation	=	تصنيف متداخل
typologische Klassifikation	=	تصنيف نوعي
Konzept	=	التصور، المعنى الكلي
Mystik	=	التصوف
Antonymie	=	التضاد
Reduplikation / Geminatio	=	التضعيف
Katharsis	=	التطهير
Pleonasmus	=	التطويل

Inkompatibilität	=	تعارض
Expression	=	التعبير
Regionalismus	=	التعبير الإقليمي
Vulgarismus	=	تعبير سوقى
Paralinguistik	=	التعبير فوق اللغوى
Lexikalisierung	=	تعبير مفرداتى
Expressionismus	=	التعبيرية
Polyphonie	=	تعدد الأصوات
Multilingualismus	=	تعدد اللغات
Polysemie	=	تعدد معانى اللفظ الواحد
Katachrese	=	التعصف المجازى
Arabisierung	=	تعريب
Definition	=	التعريف
Kommentar	=	التعليق
Didaktik	=	التعليم
didaktisch	=	تعليمى
Palatalisierung	=	تغير
Lautverschiebung	=	التغيرات الصوتية
Umlaut	=	تغير الصائت
Lautwandel	=	تغير صوتى
Sprachwandel	=	تغير لغوى
Bedeutungswandel	=	تغير المعنى
Exegese	=	التفسير
Opposition	=	تقابل
Aktionsart	=	التقارب الدلالى للأفعال
Inversion	=	التقديم والتأخير
Travestie	=	التقليد الساخر

Almanach	=	التقديم
Äquivalenz	=	تكافؤ
Redundanz	=	التكرار
Anapher	=	تكرار الصدارة
Artikulation	=	تكوين الأصوات
Lautbildung	=	تكوين الصوت
Wortbildung/Wortschöpfung/ Kompositum	=	تكوين الكلمة
Wortspiel	=	التلاعب بالألفاظ
Isomorphie	=	تمثيل مورفيمي
Hörspiel	=	تمثيلية إذاعية
Kompetenz	=	التمكن في اللغة
Dissonanz	=	التنافر الصوتي
Paradox	=	التناقض
Kadenz	=	تنسيق الإيقاع
Satzmelodie	=	تنغيم الجملة
Sprachpurismus	=	تنقية اللغة من الدخيل
Sarkasmus	=	التهزئ
Anmerkung	=	التهميش
Euphemismus	=	التهوين
Konsonanz	=	التوافق
Monosemierung	=	توحيد المعنى
Regieanweisung	=	التوجيهات المسرحية
Paronomasie	=	التورية، الجناس
Distribution	=	التوزيع
Bedeutungserweiterung	=	التوسع في المعنى
generative Grammatik	=	توليدية

Tendenz = التيار

ث

Trilogie = الثلاثية

Minimalpaar = ثنائية صغرى

Diglossie = ثنائية اللغة

Diphthong = ثنصائت، صائت ثنائى

ج

Vorislamische Periode = الجاهلية

Dialektik = الجدل

Grundwort = جذر، أساس

Gral = الجرال، المقدس

Groteske = جروتسك

Satz = الجملة

Fragesatz = جملة استفهامية

Imperativsatz /Aufforderungssatz = جملة أمر

Hypotaxe = الجمل التابعة نحوياً

Hauptsatz = الجملة الرئيسية

Satzverbindung = جملة عطفية

Gliedsatz/Nebensatz = الجملة الفرعية

Attributsatz = الجملة الفرعية النعتية

Satzgefüge = الجملة المعقدة

Ellipse = الجملة الناقصة

Relativsatz = جملة الوصل

temporale Bestimmung = جملة زمنية

Anagramm = جناس تصحيفى

Genus	=	جنس
Gattung	=	الجنس الأدبي
natürliches Genus	=	جنس طبيعي
Neutrum	=	جنس محايد
grammatisches Genus	=	جنس نحوي
Sprachmechanismus	=	جهاز النطق

ح

Sprachbarrieren	=	الحاجز اللغوي
Handlung	=	الحادثة
Fussnote	=	الحاشية
Nominativ	=	حالة الرفع
Modus	=	حالة الفعل
Genitiv	=	حالة المضاف إليه
Dativ	=	حالة المفعول غير المباشر
Vokativ	=	حالة المنادى
Akkusativ	=	حالة النصب، حالة المفعولية
Fatalismus	=	حتمية القدر
Argument	=	الحجة
dramatischer Monolog	=	حديث فردي مسرحي
Monolog	=	الحديث المنفرد
Elision	=	الحذف
Reduktion	=	الحذف
Zungen (r)	=	حرف الراء المردد
Runenbuchstabe	=	حرف روني
Konsonant	=	حرف ساكن
Vokal	=	حرف متحرك

Polyphon	=	حرف متعدد الأصوات
Graphem	=	حرف مجرد
Konjunktion	=	حرف الوصل
Kasus	=	حركات الإعراب
Sturm und Drang	=	حركة العصف والدفع
Sprachgefühl	=	الحس اللغوي
Pleonasmus	=	العشو، التطويل
bombastische	=	العشو في الأسلوب
Märchen	=	حكاية خرافية
Fabel	=	الحكاية الرمزية
Sage	=	الحكاية الشعبية
Aphorismus	=	الحكمة
Gutturale /guttural	=	حلقى
Rachenlaute / Kehllaute	=	حنجرى
Postpalatum /Velum	=	حنك لين
Dialog	=	الحوار
Duolog	=	الحوار الثنائي
Annalen	=	الحواليات

خ

Prädikat	=	خبر
Handschrift	=	خط
Isophon	=	خط التماثل الصوتي
Rückblende	=	الخطف خلفاً
Schlagzeile	=	الخطوط العريضة
Epilog	=	الخلاصة، الخاتمة
Charakterisierung	=	خلق الشخصيات

Sprachstörung	=	الخلل اللغوي
Pentameter	=	خماسي التفعيلات
Schattenspiel	=	خيال الظل

ل

Infix	=	الداخلة
Dadaismus	=	الدادوية
Bezeichnendes /Signifiant	=	الدال
Ikonographie	=	دراسة الأيقونات
Phonotaktik	=	دراسة تتابع الفونيمات
Graphemik	=	دراسة الخطوط
kritisches Studium	=	الدراسة النقدية
Superlativ	=	درجة التفصيل العليا
Positiv	=	درجة موجبة
Daktylus	=	«الدكتيل»
Periodika	=	الدورية

ن

subjektiv	=	ذاتي
Klimax	=	الذروة
Exkurs	=	الذيل

ر

Meisterwerk	=	الرائعة
Rhapsodie	=	«الريشوديا»
Rangordnung	=	رتبة

Euphonie	=	رخامة الصوت
Jargon	=	رطانة
Symbol	=	الرمز
graphisches Symbol	=	رمز حرفي
Symbolismus	=	الرمزية
Resonanz	=	رنين
Roman	=	الرواية
historischer Roman	=	الرواية التاريخية
Erziehungsroman	=	رواية التربية
Bildungsroman	=	رواية تكوين الشخصية
mündliche Überlieferung	=	الرواية الشفهية
psychologischer Roman	=	الرواية النفسية
Künstlerroman	=	رواية الفنان
Räuberroman	=	رواية قطاع الطرق
Zeitgeist	=	روح العصر
Romantik	=	رومانسية

ز

Addition	=	الزيادة، الإضافة
----------	---	------------------

س

Präfix	=	سابقة
Saga	=	«الساغا»
Binnenreim	=	المجع في الشعر
Isokolon	=	المجع المتوازي، ترصيع
Ironie	=	السخرية
Plagiat	=	السرقة الأدبية

Extension	=	سعة اللفظ
Aposiopese	=	للمكوت الفجائي
Sprachverhalten	=	السلوك اللغوي
semantisches Markmal	=	سمة دلالية، مكون دلالي
distinktives Merkmal	=	سمة مميزة
Surrealismus	=	السوريالية
Sonette	=	«السونتر»
Kontext	=	السياق
situativer Kontext	=	سياق الموقف
Meistersänger	=	سيد الغناء
Autobiographie	=	السيرة الذاتية
Legende	=	سيرة القديس

ش

unregelmässig	=	شاذ
Person	=	شخص
Gestalt	=	الشخصية في العمل الأدبي
Protagonist	=	الشخصية الرئيسية
Intensität	=	الشدة
Anomalie	=	شذوذ
Motto	=	الشعار
Dichtung / Dichtkunst	=	الشعر
freie Lyrik	=	الشعر الحر
Blankvers	=	الشعر المرسل
Prosa-Dichtung	=	الشعر المتلور
Bilabiale / bilabial	=	شفقتاني

Labiale / labial	=	شفوي
Form	=	الشكل
Formalismus	=	الشكلية
Teufel	=	الشیطان
Wortfrequenz	=	شيعو الكلمة

ص

Vokal	=	صائت
Monophthong	=	صائت أحادی
heller Vokal	=	صائت خفیف
offener Vokal	=	صائت متسع
dunkler Vokal	=	صائت مفخم، صائت خلفی
Konsonant	=	صامت
Konflikt	=	الصراع
Flexion	=	الصرف
Beliebigkeit des sprachl. Zeichens	=	الصفة التحکمیة للإشارة اللغویة
Arbiträrität des sprachl. Zeichens	=	الصفة العفویة، الاعتباریة للكلمة
Laut	=	الصوت
Emblem	=	الصورة الرمزیة
Formativ/Bezeichnung	=	الصورة الصوتیة
Suffismus	=	الصوفیة
Paradigma	=	الصیغ الصرفیة
Aspekt	=	صیفة
Indikativ	=	صیغة إخباریة
Imperativ	=	صیغة أمر
Suppletivform /Suppletivwesen	=	صیغة تكمیلیة
Perfekt	=	صیغة التمام

Konditional	=	صيغة الشرط
Konjunktiv	=	صيغة شرطية
Tempus	=	صيغة الفعل
Passiv	=	صيغة المبني للمجهول
Aktiv	=	صيغة المبني للمعلوم
Komparation	=	صيغة المفاضلة

ض

Orthographie	=	نمط التهجئة
Pronomen	=	ضمير
Interrogativpronomen	=	ضمير استفهام
Reflexivpronomen	=	ضمير انعكاسي
Possessivpronomen	=	ضمير الملكية

ط

Ausgabe	=	الطبعة
erweiterte Ausgabe	=	الطبعة المزيّدة
kritische Ausgabe	=	الطبعة النقدية
Stil	=	طراز، أسلوب
akzentfreie Aussprache	=	طريقة نطق غير لهجية
Aussprache / Artikulation	=	طريقة نطق الوحدات الصوتية
Liturgie	=	الطقوس الدينية

ظ

Adverb	=	ظرف
temporale Bestimmung	=	ظرف زمان
lokale Bestimmung	=	ظرف مكان

adverbial	=	ظرفي
Epiphania	=	الظهور الإلهي
ع		
Sprachfamilie	=	عائلة لغوية
Sprachgewohnheit	=	عادة كلامية
kausale Konjunktion	=	عاطف سببي
Mikrokosmos	=	العالم الأصغر
Makrokosmos	=	العالم الأكبر
Phrase	=	العبارة
Nominalphrase	=	عبارة اسمية
Phraseologismus / Redensart	=	العبارة الاصطلاحية
Epigraph	=	العبارة التذكارية
adverbiale Bestimmung	=	عبارة ظرفية
Verbalphrase	=	عبارة فعلية
Epigramm	=	العبارة المنقوشة
Genie	=	العبقرية
Pamphlet	=	المُجالة
Exposition	=	العرض
Aufklärung	=	عصر التنوير
Renaissance	=	عصر النهضة
Mittelalter	=	العصر الوسيط
Intellekt	=	العقل
Dogma	=	العقيدة
dogmatisch	=	عقيدى
Sprechtherapie	=	علاج عيوب النطق
paradigmatische Beziehungen	=	العلاقات الصرفية بين الوحدات اللغوية

lexikalische Beziehungen	=	علاقات مفرداتية
syntaktische Beziehungen	=	العلاقات النحوية
syntagmatische Beziehung	=	علاقات أفقية
assoziative Beziehung	=	علاقات اقترانية
Arbitrarität des sprachl. Zeichens/ Motiviertheit des sprachl. Zeichens	=	العلاقة التحكيمية بين اللفظ ومعناه
Sprachverwandtschaft	=	علاقة التقارب بين اللغات
Satzbeziehungen	=	علاقة جمالية
Ethik	=	علم الأخلاق
Literaturwissenschaft	=	علم الأدب
Phonostilistik	=	علم الأساليب الصوتية
Phonetik / Lautlehre	=	علم الأصوات
Phonologie	=	علم الأصوات اللغوية
Rhetorik	=	علم البلاغة
Etymologie	=	علم تأصيل الكلمات
Hermeneutik	=	علم التأويل
Hymnologie	=	علم للتراتيل
Onomasiologie	=	علم التسمية
Chronologie	=	علم التقويم
Rechtschreibung / Orthographie	=	علم التهجئة
Aesthetik	=	علم للجمال
Rhetorik	=	علم للخطابة
Semantik / Semasiologie	=	علم الدلالة
generative Semantik	=	علم الدلالة التوليدية
allgemeine Semantik	=	علم الدلالة العام
logische Semantik	=	علم الدلالة المنطقي
Semiologie	=	علم الرموز

Heraldik	=	علم الرنوك
Morphologie	=	علم الصرف والنحو
Appellativum	=	علم عام
Metrik / Prosodie	=	علم العروض
Semiotik / Wissenschaft des Zeichens	=	علم العلامات
Sprechpathologie	=	علم عيوب النطق
Morphophonemik	=	علم الفونيمات الصرفي
Grammatik	=	علم القواعد
deskriptive Grammatik	=	علم القواعد الوصفى
Linguistik / Sprachwissenschaft	=	علم اللغة
Soziolinguistik	=	علم اللغة الاجتماعى
strukturelle Linguistik	=	علم اللغة البليوى
Biolinguistik	=	علم اللغة البيولوجى
historische Linguistik	=	علم اللغة التاريخى
angewandte Linguistik	=	علم اللغة التطبيقى
kontrastive Linguistik	=	علم اللغة التقابلى
Mikrolinguistik	=	علم اللغة الدقيق
mathematische Linguistik	=	علم اللغة الرياضى
Ethnolinguistik	=	علم اللغة العرقى
Komparatistik	=	علم اللغة المقارن
Makrolinguistik	=	علم اللغة الموسع
Textlinguistik	=	علم لغة النصوص
theoretische Linguistik	=	علم اللغة النظرى
Psycholinguistik	=	علم اللغة النفسى
Entwicklungslinguistik	=	علم اللغة اللمائى
deskriptive Linguistik	=	علم اللغة الوصفى

funktionale Linguistik	=	علم اللغة الوظيفي
Dialektologie / Mundartkunde	=	علم اللهجات
Metalinguistik	=	علم ما وراء اللغة
Lautnachahmung /Onomatopoeitika	=	علم المحاكاة الصوتية
artikulatorische Phonetik	=	علم مخارج الألفاظ
Terminologie	=	علم المصطلحات
Lexikologie / Wortbildungslehre	=	علم المفردات
Syntax	=	علم النحو
Transformationsgrammatik	=	علم النحو التحويلي
pädagogische Grammatik / didaktische Grammatik	=	علم النحو التربوي
generative Grammatik	=	علم النحو التوليدي
allgemeine Grammatik	=	علم النحو العام
kontrastive Grammatik / konfrontative Grammatik	=	علم النحو المقارن
Orthoepie	=	علم النطق السليم
Kommunikationsakt	=	عمل اتصالي
Universalität	=	العصرية
Satzglied	=	عنصر الجملة
Formativ	=	العنصر المادي

غ

Teleologie	=	الغائية
Palatale / Palatal	=	غاري
undeklinierbar	=	غير متصرف

فـ

Junktur	=	فاصل، وقفة
Agens	=	فاعل
Kotastrophe	=	الفجیعة الخاتمة
Bezeichnetes	=	الفحوى
Akt	=	الفصل
Verb	=	فعل
reflexives Verb	=	فعل انعكاسي
Kopula	=	الفعل الرابط
schwaches Verb	=	فعل ضعيف
starkes Verb	=	فعل قوى
intransitives Verb	=	فعل لازم
transitives Verb	=	فعل متعدى
Hilfsverb	=	الفعل المساعد
finite Verbform	=	الفعل المصرف
verbal	=	فعلى، فعل وظیفى
Anakoluth	=	فقدان التتابع
Bedeutungsentleerung	=	فقدان المعنى
Philologie	=	فقه اللغة
Humor	=	الفكاهة، ملكة الفكاهة
freies Denken	=	الفكر الحر
Scholastik	=	الفلسفة المدرسية
Poetik	=	فن الشعر والبويطيقا،
Phantasie	=	القطاسيا
suprasegmentales Phonem	=	فونيم فوقطمى

ق

Reim	=	القافية
Tagmem	=	قالب
rückläufiges Wörterbuch	=	قاموس الباب والفصل
Phrasenstrukturregel	=	قانون التركيب العباري
Expansionsregel	=	قانون توسعي
Lautgesetz	=	قانون صوتي
Epitaph	=	القبرية
Fatum / Schicksal	=	القدر
Prädestination	=	القدر السابق
Kreativität	=	القدرة على الابتكار اللغوي
Valenz	=	القدرة النحوية للفعل
Versfuss	=	القدم، التفعيلة
Refrain	=	القرار، اللازمة
Intention	=	القصد، هدف الكلام
Allegorie	=	القصة الرمزية
kurze Geschichte /kurze Erzählung	=	القصة القصيرة
Novelle	=	القصة وحيدة الحدث
Ode	=	القصيدة الأود،
Gedicht	=	القصيدة الغنائية
These / Proposition	=	القضية
Segment	=	قطع
Format	=	قطع الكتاب
Dogmatik	=	قطعية، الدوجماتيقية
Kommunikationskanal	=	قناة الاتصال
didaktische Grammatik	=	قواعد النحو التعليمية
Gothik	=	قوطي

Äusserung	=	القول
Apophtegma	=	قول مأثور
Nationalismus	=	القومية
Syllogismus	=	القياس

ك

Essayist	=	كاتب المقال
Schrift	=	كتابة
Transkription	=	كتابة
phonetische Schrift	=	كتابة صوتية
Lautschrift	=	كتابة فونيمية
Performanz	=	الكفاءة فى تطبيق اللغة
Klassisch	=	كلاسيكى
Rede	=	الكلام، الحديث
indirekte Rede	=	كلام غير مباشر
Inschrift	=	كلام منقوش
Wortfamilie	=	الكلمات ذات الدواى الواحدة
Funktionswörter	=	كلمات وظيفية
Prolog	=	الكلمة الاسهلالية، البرولوجوس،
Akronym	=	كلمة أوائلية
Simplitium	=	كلمة بسيطة
Lehnwort	=	كلمة دخيلة
Kompositum	=	الكلمة المركبة
Hyponym	=	كلمة منضوية، كلمة مشمولة
Archaismus	=	الكلمة المهجورة
Metonymie	=	الكتابة

ل

Suffix /Endung	=	اللاحقة
Leitmotiv	=	اللازمة الدالة
Ambiguität	=	لبس لغوي
grammatische Ambiguität	=	لبس نحوي
Alveolare /alveolar/Zahndammlaut	=	لثوي
psychologisches Moment	=	اللحظة الحاسمة
Katachrese	=	اللحن
Implikation	=	اللزوم
Germanische Sprachen	=	اللغات الجرمانية
Sondersprachen	=	لغات الفئات الخاصة
Fachsprache	=	اللغات المتخصصة
Indo-Europäische Sprachen	=	اللغات الهندية الأوروبية
Indogermanische Sprachen	=	اللغات الهندية الجرمانية
amalgamierende Sprache	=	لغة اشتقاقية
Literatursprache	=	لغة الأدب
Kindersprache	=	لغة الأطفال
Minderheitssprache	=	لغة الأقلية
Mittelhochdeutsch	=	اللغة الألمانية العليا الوسيطة
analytische Sprache	=	لغة تحليلية
Alltagssprache	=	لغة التخاطب اليومية
technische Sprache	=	لغة تقنية
synthetische Sprache	=	لغة تركيبية
flektierende Sprache	=	لغة تصريفية
Sanskrit	=	اللغة السنسكريتية
Suaheli	=	اللغة السواحيلية
Vulgärsprache	=	لغة سوقية

Metasprache	=	اللغة الشارحة
Serbo Kroatische Sprache	=	اللغة الصربية الكرواتية
restringierter Kode	=	لغة الطبقات الشعبية
isolierende Sprache	=	لغة عازلة
Universalsprache / Weltsprache	=	لغة عالمية
Standardsprache	=	اللغة الفصحى
Nationalsprache	=	لغة قومية
agglutinierende Sprache	=	لغة لاصقة
Zielsprache	=	اللغة المترجم إليها
Ausgangssprache/Originalsprache	=	اللغة المترجم منها
elaborierter Kode	=	لغة المثقفين
Schriftsprache	=	لغة مكتوبة
Superstrat	=	اللغة الملتصقة
tote Sprache	=	لغة ميتة
Muttersprache	=	لغة وطنية
Schlagwort	=	اللفظ الدال
Fremdwort	=	اللفظ الدخيل
Mundart / Dialekt	=	اللهجة
Soziolekt/ sozialer Dialekt	=	لهجة اجتماعية
territorialer Dialekt	=	لهجة إقليمية
Idiolekt	=	لهجة فردية
Uvula	=	لهوى
lokales Kolorit/terroitoriales	=	اللون المعلى
Kolorit		
Serenade	=	الليلية

م

Tragödie	=	المأساة
Erotik /erotische Literatur	=	ماجن
Lexem	=	المادة اللغوية
historischer Materialismus	=	المادة التاريخية
Imperfekt	=	ماض بسيط
Plusquamperfekt	=	ماض تام
Früh - Romantik	=	ما قبل الرومانتيكية
Hyperbel	=	المبالغة ، الغلو
Subjekt	=	مبتدأ ، مُسند إليه
Ontologie	=	مبحث الوجود
Lautsequenz	=	متتالية صوتية
Synonym	=	المترادف
Allomorph	=	المتغير الدلالي ، الألومورف ،
Allophon	=	المتغير الصوتي ، الألفون ،
Sprecher	=	المتكلم
Exempel	=	المثال
Idealismus	=	المثالية
idealistisch	=	مثالي
Parabel	=	المثل
Spruchwort	=	المثل
semantisches Dreieck	=	المثلث الدلالي
Vokaldreieck	=	مثلث الصوائت
Heteronym	=	مخالفة صوتية
Heteronymie	=	مخالفة صوتية
Synekdоче	=	السجاز المرسل

Homophon	=	المجانس الصوتي
Alliteration /Stabreim	=	المجانسة الاستهلالية
Sprachgemeinschaft	=	مجتمع لغوي
Abstrakt	=	مجرد، تجريدي
präpositionales Objekt	=	مجرور
Festschrift	=	المجلد التذكاري
Sprachakademie	=	لمجمع اللغوي
Ablautreihe	=	مجموع الصوائت المستبدلة
Kollektion	=	المجموعة
Mythologie	=	مجموعة الأساطير
Zyklus	=	المجموعة القصصية
stimmhaft	=	مجهور
Anonym	=	مجهول الاسم
Mimesis	=	محاكاة
Parodie	=	المحاكاة التهكمية
absurd	=	المحال، العبث
Inhaltsverzeichnis	=	للمحتويات، فهرس الكتاب
Neologismus	=	المحدث
zweite Person	=	المخاطب
Dissimilation	=	المخالفة
Prager Schule	=	المدرسة البراغية
Leipziger schule	=	مدرسة ليبزج
Referent	=	مدلول، مَشار إليه
Memoire	=	المذكرات الشخصية
Humanismus	=	المذهب الإنساني
Empirismus /Empirie	=	المذهب التجريبي
Transzendenz	=	مذهب التعالي

Rationalismus	=	المذهب العقلي
Relativismus	=	مذهب النسبية
absolutes Synonym	=	مرادف مطلق
Sender	=	مُرسل
Elegie	=	المرثية، الإليجيا،
Affrikaten	=	مزجى
Psalm	=	المزمور
Exzerpt	=	المستخرج
Empfänger	=	مستقبل
Sprachschichtung	=	مستويات اللغة
Sprachvarianten	=	مستويات اللغة
Jesuiten Drama	=	المسرح اليسوعي
Dramatisierung	=	المسرحة
Episches Theater	=	المسرح الملحمي
Drama	=	المسرحية
Passionsspiel	=	مسرحية آلام فرتر
bürgerliches Drama	=	المسرحية البرجوازية
Monodrama	=	المسرحية ذات الشخصية الواحدة
Ein-Akt - Spiel	=	المسرحية ذات الفصل الواحد
liturgisches Drama	=	المسرحية الطقسية
Impromptu	=	المسرحية المرتجلة
Posse / Farce	=	المسرحية الهزلية
redundant	=	مُصهَّب، مطول
Denotat	=	المُشار إليه
Homonym	=	المشترك اللفظي
obligatorische Szene	=	المشهد المحتوم
Infinitiv	=	المصدر

Lautquelle	=	مصدر الصوت
Präsens	=	مضارع بسيط
historisches Präsens	=	المضارع التاريخي
Inhalt	=	المضمون
Intension	=	مضمون اللفظ
Antithese	=	المطابقة، الطباق، المقابلة
Parenthese	=	المعترضة
Vokabel / Wortschatz	=	المعجم
Wörterbuch	=	معجم، قاموس
Glossar	=	المعجم الخاص
Lexikon	=	معجم المفردات
Bedeutung	=	المعنى
soziale Bedeutung	=	معنى اجتماعي
assoziative Bedeutung	=	معنى اقتراني
Denotation / Referenz	=	المعنى الدلالي
Norm	=	معيّار اللغة
regressive Dissimilation	=	مغايرة راجعة
palatalisiert	=	مغزور
Wortfeld	=	المفردات متقاربة المعنى
Ikonograph	=	مفسر الأيقونة
Objekt	=	مفعول به
Konnotation/Sinn	=	المفهوم
Chiasmus	=	المقابلة العكسية
Essay	=	المقال
Anthologie	=	المقتطفات
kommunikative Kompetenz	=	المقدرة الاتصالية
Einleitung / Prolegomenon	=	المقدمة

Silbe	=	المقطع
Terzett	=	المقطع الثلاثي
unbetonte Silbe	=	مقطع غير منبور
Strophe	=	المقطع في القصيدة
Aussage	=	المقولة
Antiquariat	=	مكتبة الكتب القديمة
Komponente / Konstituente	=	مكون
fakultatives Satzglied	=	مكون ثانوي
diskontinuierliche Konstituente	=	مكون غير متصل، مكون متقطع
semantische Komponente	=	مكون دلالي
syntaktische Komponente	=	مكون نحوي
Schwank	=	الملحة
Epos	=	الملحمة
Epitome	=	الملخص
Humor	=	ملكة الفكاهة
Komödie	=	المهابة
Commedia dell'arte	=	المهابة المرتجلة
Tragi - Komödie	=	المهابة المفجعة
Assimilation	=	المماثلة، الإدغام
innerer Monolog	=	المناجاة النفسية
Debatte	=	المناظرة
Äquivalent	=	مناظرة
Polemik	=	مناظرة جدلية
Methodologie	=	مناهج البحث
betont	=	منبور
Szene	=	المنظر، المشهد
Verfremdungseffekt	=	منهج التأثير الاغترابي

stimmlos	=	مهموس
Dramatiker	=	مؤلف مسرحي
Parallelismus	=	الموازنة ، الصائلة
Tonwelle	=	مرجة صوتية
Wortbildungsmorphem	=	مورفيم اشتقاقى
gebundenes Morphem	=	مورفيم متصل
freies Morphem	=	مورفيم منفصل ، مورفيم حر
grammatisches Morphem	=	مورفيم نحوى
Enzyklopädie	=	موسوعة ، دائرة معارف
Thema	=	الموضوع
Motiv	=	الموضوع الدال
Objektivität	=	للموضوعية
Sprechsituation	=	موقف الحديث

ن

Anekdote	=	نادرة ، ملحمة ، طرفة
Betonung/Akzent	=	النبر
Satzbetonung	=	نبرة الجملة
lexikalische Betonung	=	نبرة مفردانية
Prosa /Epik	=	النثر
poetische Prosa	=	النثر الشعرى
Junggrammatiker	=	النحاة المحدثون
Kontamination	=	اللحت
Neologie	=	نحت تعبير جديد
Kompositum	=	اللحت اللغوى
Historismus	=	النزعة التاريخية
Subjektivität	=	النزعة الذاتية

Deixis	=	نسبية الإشارة
Faksimile	=	النسخة المطابقة للأصل
Sprachursprung	=	نشأة اللغة، أصل اللغة
Hymne	=	النشيد، الترنيمة
Libretto	=	نص الأوبرا
Diachronie	=	النظام التاريخي للغة
Vokalsystem	=	نظام الصوائت
Lautsystem / Tonsystem	=	نظام صوتي
Schriftsystem	=	نظام كتابي، نظام الكتابة
Langue / Sprachsystem	=	النظام اللغوي
Synchronie	=	النظام الوصفي للغة
Weltanschauung	=	النظرة إلى العالم
Kommunikationstheorie	=	نظرية الاتصال
Literaturtheorie	=	نظرية الأدب
Sprechaktheorie	=	نظرية الحدث الكلامي
kontextuale Theorie	=	النظرية السياقية
Sprachtheorie	=	نظرية اللغة
grammatische Theorie	=	نظرية نحوية
funktionale Theorie	=	النظرية الوظيفية
Analogon	=	النظير، المثل
Attribut	=	الدعت الملاصق
Tonhöhe	=	نغم، درجة الصوت، طبقة الصوت
Utilitarismus	=	النفعية
Negation	=	نفي
Litotes	=	نفي المصْد، الإثبات بالنفي
Kritik	=	النقد
Literaturkritik	=	النقد الأدبي

Transliteration	=	النقل الصوتي للحروف (نقحرة)
Antonym	=	نقيض المعنى
Prototyp	=	النموذج الأصلي
Archetyp	=	النموذج الأول
Fazetie	=	الدوائر، الملح
Anakreontik	=	نواصي
Distributionsklasse	=	التوزع التوزيعي
Lautart / Tontyp	=	نوع الصوت
Syntaxklasse	=	التوزع اللحوي
Funktionsklasse	=	التوزع الوظيفي

هـ

Dilettant	=	هاوي الفنون
Antiklimax	=	الهبوط
Satire	=	الهجاء
satirisch	=	هجائي
Freytags Pyramide	=	هرم «فراتياج»
Aspiration	=	هوائية

و

Realismus	=	الواقعية
Existenzialismus	=	الوجودية
Einheit der Handlung	=	وحدة الحدث
Sem	=	الوحدة الحقيقية للدلالة
Einheit der Zeit	=	وحدة الزمان
Phonem	=	الوحدة الصوتية (فونيم)

Morphem/lexikalische Einheit	=	الوحدة اللغوية (مورفيم)
Semem	=	الوحدة للمجردة للدلالة
Einheit des Ortes	=	وحدة المكان
Syntaktische Einheit	=	وحدة نحوية
Inspiration	=	الوحي
Beschreibung	=	الوصف
propositionaler Akt	=	وصف القول
Wortschöpfung	=	الوضع اللغوي
Lexikographie	=	وضع المعاجم
Positivismus	=	الوضعية
Sprechfunktion	=	وظائف كلامية
Funktion	=	الوظيفة
Kommunikationsfunktion der Sprache	=	الوظيفة الاتصالية للغة
Ausdrucksfunktion der Sprache	=	الوظيفة التعبيرية للغة
kognitive Funktion der Sprache	=	الوظيفة التفكيرية للغة
deskriptive Funktion	=	وظيفة وصفية
Illusion	=	الوهم

ى

Yambus	=	«اليامب»، «اليامبوس»
akzentuieren	=	يلبر

Literaturverzeichnis

- **AL - KHULI**, Muhammed (1982): A Dictionary of Theoretical Linguistics, English - Arabic, Lebanon.
- **ALTMANN**, Gabriel / **LEHFELDT**, Werner (1973): Allgemeine Sprachtypologie, München.
- **AMMON**, Ulrich (1977): Probleme der Soziolinguistik, Tübingen.
- **BAALBAKI**, Munir (1967): AL- MAWRID. A Modern English - Arabic Dictionary, Beirut.
- **DUDEN** (1970): Stilwörterbuch der deutschen Sprache, Bd. 2, Mannheim.
- **DUDEN** (1972): Sinn - und sachverwandte Wörter und Wendungen, Bd. 8, Mannheim.
- **ERBEN**, J. (1975): Einführung in die deutsche Wortbildungslehre, O. O.
- **FAULSEIT**, Dieter / **KÜHN**, Gudrun (1972): Stilistische Mittel und Möglichkeiten der deutschen Sprache, Leipzig.
- **FLEISCHER**, Wolfgang / **MICHEL**, George (1979): Stilistik der deutschen Gegenwartssprache, Leipzig.
- **FRANZEN**, Erich (1970): Formen des modernen Dramas, München.
- **FRENZEN**, Elisabeth (1978): Stoff-, Motiv - und Symbolforschung, Tübingen (Sammlung Metzler).
- **HELBIG**, G. (1969): Kleines Wörterbuch linguistischer Termini. Beilage Da F 2., O. O.
- **HUNDSNURSCHER**, Franz (1971): Neuere Methoden der Semantik, Tübingen.

- **KÖNIG**, Werner (1978): dtv - Atlas zur deutschen Sprache, München.
- **KRAHL**, Siegfried / **KURZ**, Josef (1973): Kleines Wörterbuch der Stil-
kunde, Leipzig.
- **LEECH**, Geoffrey (1974): Semantics, Great Britain, Penguin Books.
- **LEWANDOWSKI**, Th. (1979): Linguistisches Wörterbuch I, II, III, Hei-
delberg (UTB).
- **OOMEN**, Ursula (1973): Linguistische Grundlagen Poetischer Texte,
Tübingen.
- **REICHMANN**, Oskar (1976): Germanistische Lexikologie, Stuttgart
(Sammlung Metzler).
- **RIESEL**, Elise (1970): Der Stil der deutschen Alltagsrede, Leipzig.
- **SCHIPPAN**, Thea (1975): Einführung in die Semasiologie, Leipzig.
- **SCHREGLE**, Götz (1971): Deutsch - Arabisches Wörterbuch, Beirut
(Librairie du Liban).
- **SPRACHBROCKHAUS** (1966): Wiesbaden.
- **ULRICH**, W. (1972): Wörterbuch linguistischer Grundbegriffe, Kiel.
- **WAHBA**, Magdi (1974): A Dictionary of Literary Terms, English - French
- Arabic, Beirut.
- **WAHBA**, Magdi / **AL- MUHANDES**, Kamel (1979): A Dictionary of
Arabic Literary and Linguistic Terms, Beirut.

المراجع العربية

- أنيس، إبراهيم: الأصوات اللغوية، بيروت، دار النهضة العربية، ١٩٦١.
- دلالة الألفاظ، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٧٦.
- بشر، كمال: دراسات في علم اللغة، القاهرة، دار المعارف، ١٩٦٩.
- البعلبكي، منير: المورد، بيروت، دار العلم للملايين، ١٩٧٦.
- حسان، تمام: مناهج البحث في اللغة، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٥٥.
- الراجحي، عبده: فقه اللغة في الكتب العربية، بيروت، دار النهضة العربية، ١٩٧٤.
- دراسات في علم أصوات العربية، الكويت، مؤسسة الصباح، ١٩٧٧.
- عمر، أحمد مختار: دراسة الصوت اللغوي، القاهرة، عالم الكتب، ١٩٧٦.
- المجمع العلمي: مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع، القاهرة الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية، ١٩٧١.
- وافي، على عبد الواحد: علم اللغة، القاهرة دار نهضة مصر للطباعة والنشر، ١٩٦٧.